DEUTSCH

EINFÜHREN DER ROLLE

❶
Das Bodenstûck durch Ziehen der zwei seitlichen Plastikgriffe gegen den Bediener öffnen.

❷
Es fällt von allien mittels Kompass Öffnung.
Den Rollenhalter hochheben.

❸
Ungefähr 20 cm. von dem Band abrollen und es durch die Maschine von oben nach unten dringen lassen.

❹
Die Etikettenrolle in den Rollenhalter einführen und durch Drücken nach unten schliessen.

❺
Bodenstück schliessen und sich versichern dass mindestens 15 cm. von dem Band hervostehend bleiben.

EINFÜHREN DES BANDES

❻
Das hervorstehende Ende des Bandes in den Schlitz zwischen der Ablenkrolle und der Kupplung einführen.
Gleichzeitig Handgriff drücken und loslassen bis das erste Etikett richtig gedruckt herauskommt.

DRUCKEINSTELLUNG

❼
Den Pfeil mit dem Positionsknopf an die gewünschte Stelle bringen (nach rechts ziehen).
Durch Drehen des Positionsknopfes die gewünschte Ziffer einstellen.

❽
Den Knopf in die Ausgangesstellung bringen (nach links hineindrücken).

REGULIERUNG DES DRUCKES

❾
Um den Druck richtig anzusetzen, muss man die unter dem Bodenstück gelegene Einzelheit das Bodenstück entlang gleiten lassen, nach der Lockerung der Schraube.
Nach der Regulierung, die Schraube anziehen.

AUSWECHSELN DER FARBROLLE

❿
Auf die Quere hinunter drücken.
Der kleine vordere Flügel öffnet sich elastisch mittels Kompass-Öffnung und bringt den Kissenhalter mit.

⓫
Mit hilfe der mitgelieferten gabel wird die farbrolle nach unthenin herausgenommen. Die neue farbrolle wird in die gabel eingelegt und von unten her in die seitliche führung geschoben, bis diese perfekt sitzt. Die gabel wieder herausnehemen und die vordenklappe schliessen.

PORTUGUÊS

COMO COLOCAR O ROLO DE ETIQUETAS

❶
Abir a placa inferior da sua etiquetadora, aperte simultaneamente as duas molas que se encontram nas laterais. Desloque-as ligeiramente para a frente e a placa abre-se automaticamente.

❷
Para a coloção do rolo bastará puxar o suporte de dentro para fora.

❸
Encaixar o rolo no suporte, o rolo a utilizar terà de diametro 20 cm. aproximadamente.

❹
Introduzir o suporte com o rolo (apòs colocado) na cavidade de onde o retirou anteriormente.

❺
Pressione a placa inferior, certifiquese no entando de qua pelo menos 15 cm. da etiquetas jà se encontram fora da etiquetadora.

COMO INTRODUZIR O ROLO

❻
Meter a extremidade do rolo na abertura que se encontrada na placa inferior.
Premir o punho vàrias vezes até que apareça a primeira etiqueta impressa.

MODO DE IMPRESSÃO

❼
Mova o cursor para a direita e faça coincidir a seta com o nùmero desejado, fazendo deslocar a roda de nùmeros ou letras até ao pretendido.

❽
Recoloque o cursor na posição jnicial, empurrando-o para a esquerda e incie a impressão.

REGULAÇÃO DA IMPRESSÃO

❾
Se a impressão não estiver centrada na etiqueta, regule a cabeça de impressão, com o parafuso que se encontra na placa inferior, ao lado de ranhura.

SUBSTITUÇÃO DO ROLO DE TINTA

❿
Puxe a placa do topo da màquina, no interior està o rolo de tinta.

⓫
Retire o rolo velho com o estraidor colocando no mesmo local un novo. Pressione a tampa dianteira da sua etiquetadora até à posiçao onde se encontrava antes de iniciar esta operação.

ESPAÑOL

COMO CARGAR EL ROLLO DE ETIQUETAS

❶
Abrir la base deslizando las 2 piezas de plástico (una a cada lado) hacia usted. La base se abrirá automáticamente.

❷
Abrir el soporte del rollo de etiquetas empujándolo hacia arriba suavemente.

❸
Desenrollar aproximadamente 20 cm. de tira e introducirla en la máquina, guiando la tira hasta que asone por el fondo.

❹
Colocar en su soporte el rollo y cerrar.

❺
Cerrar la base asegurándose de que por lo menos quedan libres 15 cm. de tira.

INTRODUCIR LA TIRA DE ETIQUETAS

❻
Introduzca por la abertura de detrás del rodillo el final de la tira espujando suavemente. Al mismo tiempo apriete y suelte el mango varias veces hasta que la primera etiqueta aparezca impresa correctamente.

COLOCAR LOS CARACTERES

❼
Mueva la flecha del dial a la columna deseada sacando el tirador hacia fuera despacio.
Gire el tirador hasta que quede en posición el caracter deseado para esa columna.

❽
Vuelva el tirador a su posición original empujandolo hacia la máquina.

IMPRESION CENTRADA

❾
Para que la impresión quede centrada, la placa-guia interior de la máquina tiene que estar ajustada. Suelte el tornillo y mueva la placa-guia arriba o abajo a lo largo de la base según desee.
Una vez tenga la posición colocada, cierre el tornillo.

CAMBIAR EL RODILLO ENTINTADOR

❿
Apriete ligeramente hacia abajo para abrir la pequefia tapa frontal situada frente a la máquina, la cual mostrará el rodillo.

⓫
Coja el rodillo antiguo utilizando el extractor y sostituyalo por uno nuevo. Sujete el rodillo entre los ganchos laterales de soporte y cierre la tapa.

MOD. IS.OP. OPEN

GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCTIONS
ISTRUZIONI

NOTICES D'UTILISATION
INSTRUÇÕES
INSTRUCCIONES

❶ ❷ ❼ ❽

❸ ❹ ❾ ❿

❺ ❻ ⓫

ITALIANO

INSERIMENTO ROTOLO

❶
Aprire a compasso il fondello facendo scorrere verso l'operatore le apposite prese.

❷
Aprire a compasso il portarotolo con una leggera forza verso l'alto.

❸
Svolgere 20 cm. circa di nastro e farlo passare attraverso il corpo scatolare dall'alto in basso.

❹
Infilare il mandrino del nastro nel portarotolo e richiudere a scatto.

❺
Chiudere il fondello provvedendo che rimangano sporgenti almeno 15 cm. di nastro.

INSERIMENTO NASTRO

❻
Prendere l'estremità sporgente del nastro e inserirlo con una leggera pressione nella feritoia tra il rullo di rinvio e quello di trascinamento.
Contemporaneamente si agisce con movimento alternativo sull'impugnatura sino a quando uscirà la prima etichetta stampata correttamente.

IMPOSTAZIONE STAMPA

❼
Spostare lateralmente a destra l'albero selezionatore agendo sull'apposita manopola.
Posizionarsi con l'indicazione della freccia dell'indice sul cinghietto da impostare.
Ruotare la manopola finchè non comparirà in lettura il carattere desiderato.

❽
Riportare l'alberino selezionatore verso l'interno fino in fondo.

REGOLAZIONE STAMPA

❾
Per un corretto posizionamento della stampa è necessario far scorrere la slitta lungo il fondello, previo allentamento della vite.
A regolazione avvenuta, fissare la vite.

SOSTITUZIONE DEL RULLO INCHIOSTRATORE

❿
Agendo con una leggera pressione verso il basso sul frontale del traversino, si apre elasticamente a compasso lo sportellino anteriore (carenatura frontale) che trascina con sé il portatampone.

⓫
Con una leggera pressione si toglie il vecchio tampone con l'estrattore in dotazione e lo si sostituisce con un nuovo rullo inchiostratore inserendolo a scatto negli agganci laterali del portatampone.
Si richiude quindi di scatto lo sportellino anteriore.

ENGLISH

LOADING INSTRUCTIONS

❶
Open the baseplate by sliding the two plastic grips, one on each side of the body of the machine, towards you. The baseplate will fall open automatically.

❷
Open the label-roll holder by pulling it upwards slightly.

❸
Unroll approx. a 20 cm. strip of label and insert it into the top of the machine guiding the strip gently until it comes out of the bottom.

❹
Insert the label-roll into the roll-holder and then close it.

❺
Close the baseplate making sure that at least 15 cm. of the label strip remains free.

HOW TO INSERT THE LABEL STRIP

❻
Insert this loose end of the label strip into the slot behind the roller, pushing slightly.
At the same time squeeze and release the handgrip several times until the first label appears, correctly printed.

PRINT-SETTING

❼
Move the arrow on the display to the required position by pulling the setting knob out gently.
Turn the setting knob until the required figure for that column appears on the display.

❽
Return the setting knob to its original position by pushing it towards the machine.

PRINT-CENTERING

❾
To centre the printing, you must adjust the guide-plate inside the machine. Loosen the screw and move the guide-plate up or down along the base, as required. Having set the position, tighten the screw.

INK-ROLLER REPLACEMENT

❿
Pull lightly downawards on the front of the machine to open the small front protection plate which will reveal the ink-roller.

⓫
Use the special key and remove the old ink-roller.
Hook the new roller onto the side hooks of the ink-roller holder. Close the front protection plate.

FRANÇAIS

COMMENT INSERER LE ROULEAU

❶
Ouvrir le culot en faisant glisser vers l'operateur les deux poignées qui se trouvent à chaque côté de l'étiqueteuse.

❷
Extraire le porte-rouleau en haut doucement.

❸
Dérouler quelque 20 cm. de ruban et le faire passer à travers la machine de haut en bas.

❹
Insérer le rouleau d'étiquettes dans le porte rouleau et refermer.

❺
Fermer le culot et s'assurer qu'au moins 15 cm. de ruban soient saillants.

COMMENT INSERER LE RUBAN

❻
Avec une pression légère insérer le bout saillant du ruban dans la fente entre le rouleau et l'embroyage.
En même temps appuyer et relacher plusieurs fois la poignée jusqu'à ce que la première étiquette ne soit sortie correctement imprimée.

COMMENT TRACER L'IMPRESSION

❼
Placer la flèche d'indication sur le point désiré en tirant la pommeau à droite. Tourner le pommeau (en avant ou en arrière) jusqu'à obtenir le chiffre voulu.

❽
Porter le pommeau dans la position originale en le pussant à fond vers la gauche de la machine.

COMMENT REGLER L'IMPRESSION

❾
Pour obtenir une impression correcte, il faut régler la coulisse au dessous du culot, après avoir desseré sa vis. Après cette opération, on doit la serrer de nouveau.

COMMENT REMPLACER L'ENCREUR

❿
Appuyer en bas sur le travers frontal de l'étiqueteuse pour ouvrir, en compas, un volet qui entraîne le porte-rouleau.

⓫
Sortir le vieil encreur en utilisant la fourchette fournie avec l'étiqueteuse et le remplacer en introduisant le nouvel encreur dans la même fourchette. Puis intégrer le nouveau rouleau dans les accrochages latérales du porte-rouleau jusqu'à ce qu'il soit euclenché correctement.